

## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Молдова о взаимных поездках граждан**

Закон Республики Казахстан от 25 ноября 2006 года N 190

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Молдова о взаимных поездках граждан, подписанное в Кишинэу 17 сентября 2003 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

### **СОГЛАШЕНИЕ**

## **между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Молдова о взаимных поездках граждан**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 5 января 2007 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Молдова, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

с целью дальнейшего развития дружественных отношений между обоими государствами,

руководствуясь желанием упорядочить режим взаимных поездок граждан обоих государств,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

1. Граждане государства одной Стороны, в том числе постоянно проживающие либо временно пребывающие в третьих государствах, могут на основании документов, действительных для выезда за границу, въезжать, следовать транзитом, выезжать и пребывать на территории государства другой Стороны без виз сроком до девяноста дней со дня пересечения государственной границы государства въезда.

2. Срок пребывания, указанный в пункте 1 настоящей статьи, может быть продлен в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон.

### **Статья 2**

1. Документами, действительными для выезда за границу, в понимании настоящего Соглашения являются:

а) Для граждан Республики Казахстан:  
дипломатический паспорт;  
служебный паспорт;  
паспорт гражданина Республики Казахстан;  
паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);  
удостоверение члена экипажа воздушного судна (при наличии записи в полетном  
з а д а н и и ) ;

свидетельство на возвращение в Республику Казахстан (только для возвращения в  
Р е с п у б л и к у К а з а х с т а н ) .

в) Для граждан Республики Молдова:  
дипломатический паспорт;  
служебный паспорт;  
паспорт гражданина Республики Молдова;  
паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);  
свидетельство на возвращение в Республику Молдова (только для возвращения в  
Р е с п у б л и к у М о л д о в а ) .

2. Стороны по дипломатическим каналам будут заблаговременно информировать друг друга о введении новых документов, действительных для выезда за границу, а также о внесении изменений в уже существующие документы и обмениваться их образцами.

### **Статья 3**

1. Граждане государства одной Стороны, имеющие дипломатические или служебные паспорта и являющиеся сотрудниками дипломатического представительства, работниками консульского учреждения или сотрудниками международных организаций, которые имеют статус дипломатической миссии или их представительств и находятся на территории государства другой Стороны, могут въезжать, выезжать и пребывать на территории этого государства без виз на протяжении всего срока выполнения ими служебных обязанностей.

2. Положения пункта 1 настоящей Статьи распространяются также на членов семей указанных лиц, которые проживают вместе с ними, независимо от вида паспортов, которыми они пользуются.

### **Статья 4**

1. Граждане государства одной Стороны, которые въезжают на территорию государства другой Стороны на срок более чем девяносто дней, обязаны иметь визу  
п р и н и м а ю щ е г о г о с у д а р с т в а .

2. Граждане государства одной Стороны, постоянно проживающие на территории

государства другой Стороны, могут выезжать с территории этого государства и въезжать обратно без виз, если они имеют документы, подтверждающие их постоянное проживание.

3. Граждане государства одной Стороны, постоянно проживающие на территории государства другой Стороны, выезжают за границу на постоянное жительство в соответствии с законодательством страны проживания.

## **Статья 5**

Граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают, следуют транзитом по территории государства другой Стороны через пограничные пункты пропуска, открытые для международного сообщения.

## **Статья 6**

Граждане государства одной Стороны обязаны при пересечении границы государства другой Стороны и во время пребывания на его территории соблюдать национальное законодательство государства этой Стороны.

## **Статья 7**

Настоящее Соглашение не ограничивает права государств Сторон отказать во въезде или сократить срок пребывания граждан государства другой Стороны, чье присутствие на их территории считается нежелательным. Каждая из Сторон примет без условий и в любое время своих граждан, которым будет предписано покинуть государство другой Стороны.

## **Статья 8**

1. Граждане государства одной Стороны, утратившие документы, указанные в Статье 2 настоящего Соглашения, на территории государства другой Стороны, должны немедленно уведомить об этом компетентные органы государства пребывания, которые выдают справку, подтверждающую заявление об утрате документов.

2. Лицам, указанным в пункте 1 настоящей Статьи, дипломатические представительства или консульские учреждения государства их гражданства выдают новый документ, действительный для выезда за границу.

## **Статья 9**

Стороны будут не позднее, чем за тридцать дней, информировать друг друга по дипломатическим каналам об изменениях условий въезда, пребывания и выезда.

## **Статья 10**

Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, которые оформляются отдельными Протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## **Статья 11**

Спорные вопросы, касающиеся толкования и выполнения настоящего Соглашения, регулируются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

## **Статья 12**

1. Каждая из Сторон имеет право полностью или частично приостановить действие отдельных положений настоящего Соглашения, если это необходимо для обеспечения безопасности государства, общественного порядка или защиты здоровья населения **с в о е г о г о с у д а р с т в а .**

2. О принятии и об отмене мер, предусмотренных пунктом 1 настоящей Статьи, Стороны будут незамедлительно сообщать друг другу по дипломатическим каналам.

## **Статья 13**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок, временно применяется с момента подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом другую Сторону в письменной форме. В этом случае Соглашение утрачивает силу по истечении девяноста дней с даты такого уведомления.

Совершено в г. Кишинэу "17" сентября 2003 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, молдавском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**